

Françoise Gay

Les doubles credo, prophètes et apôtres = Les inscriptions présentées par les prophètes dans l'art de l'Occident médiéval - catalogue et édition

Note des éditeurs : Le présent catalogue propose l'édition des inscriptions mentionnées dans l'article en trois parties « Il a parlé par les prophètes. Les inscriptions présentées par les prophètes dans l'art de l'Occident médiéval » publié en 2017 et 2018 dans la revue In-Scriptio. Il fournit au lecteur les informations complémentaires aux réflexions de son auteur et rassemble un corpus original d'œuvres d'art et d'inscriptions à travers l'Europe, dispersées jusqu'à ce jour dans des publications diverses, d'accès parfois difficile. Les notices reprennent la structure et les normes d'édition du Corpus des inscriptions de la France médiévale, en les adaptant parfois légèrement en fonction de la source des transcriptions. Le commentaire concerne principalement la forme de la citation prophétique et son interprétation renvoie aux développements publiés dans l'article. Quelques-unes des inscriptions citées dans le texte n'ont pas été reprises ici ; d'autres ont été ajoutées a posteriori, sans affecter cependant les grandes lignes dégagées au cours de cette étude.

1. ALBI, église Sainte Cécile- Statues du chœur

À l'intérieur du chœur de l'église se trouvent les statues des apôtres, alors qu'à l'extérieur, dos à dos se trouvent les prophètes. La Vierge adossée à Siméon occupe la place centrale du chœur, entourée de Jacob et Paul à sa droite et de Zacharie et son fils, Le Baptiste, à sa droite. La lecture du Credo se fait régulièrement de la droite à la gauche de l'espace du chœur¹. Les textes sont absolument identiques. Ces stalles ont été réalisées après 1473.

MAURICE, « Le Credo prophétique de la Chapelle Jean de Bourbon à Cluny », 1993, p. 143-148.

Siméon et Marie, Zacharie, père du Baptiste.

Jérémie et Pierre : Le texte de Jérémie, *Patrem invocabitis qui terram fecit et condidit coelum*².

Jacob et Paul : Genèse XLIX, 10.

David et André : David, Psaume II, 7.

Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.

¹ Voir le schéma dans MAURICE, *Le Credo prophétique de la Chapelle Jean de Bourbon à Cluny*, 1993, p. 146.

² Vous m'invoquerez en tant que Père qui a fait la terre et construit les cieux. Ce texte n'est pas un texte biblique et figure sur plusieurs œuvres. Les deux premiers mots rappellent Jérémie III, 19 qui est cité dans plusieurs Credo.

Zacharie et Jean Évangéliste : Zacharie XII, 10 (b).
Osée et Jacques le Mineur : Osée XIII, 14.
Amos et Thomas : Amos IX, 6.
Sophonie et Matthieu : Malachie III, 5.
Joël et Barthélémy : Joël II, 28.
Michée et Philippe : Sophonie III, 9.
Daniel et Jude : Ézéchiel XXXVII, 12.
Ézéchiel et Mathias : Daniel XII, 2.

2. AOSTE, collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste – Stalles

Ces stalles ont été réalisées en 1469. Il n'est pas possible de déterminer avec précision l'alternance prophète-apôtre en fonction de l'organisation du cycle.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964 p. 135-137³.

Jérémie et Pierre : Jérémie, Patrem invocabitis qui terram fecit et condidit coelum.
David et André : David. Psaume II, 7.
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
Zacharie et Jean Évangéliste : Zacharie XII, 10 (b)
Osée et Thomas : Osée XIII, 14.
Amos et Jacques le Mineur : Amos IX, 6.
Sophonie et Philippe : Malachie III, 5
Joël et Barthélémy : Joël II, 28.
Michée et Matthias : Sophonie III, 9
Malachie et Simon : Michée VII, 19.
Daniel et Jude : Ézéchiel XXXII, 12.
Ézéchiel et Matthieu : Michée Daniel XII, 2
Ézéchiel et Simon : Ézéchiel XXXVII, 12.
Daniel et Mathias : Daniel XII, 2.

3. AOSTE, collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours - Peintures murales

Quatre des arcs soutenant la voûte de la nef sont peints avec des alternances de motifs floraux, de rinceaux et de personnages représentés en buste. Sur chaque demi-arc se trouvent trois prophètes et en face les trois apôtres correspondants. Ces peintures murales semblent avoir été réalisées à la fin du xv^e ou début xvi^e siècle.

BRUNOD, *La collegiata San Orso*, 1977, p. 522-556.

³ R. Berton décrit les stalles sous le titre « Stalles de la cathédrale ».

Jérémie et Pierre : Jérémie, *Patrem invocabitis qui terram fecit et condidit coelum*.
 David et André : David. Psaume II, 7.
 Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
 Zacharie et Jean : Zacharie XII, 10 (b).
 Osée et Thomas : Osée XIII, 14.
 Amos et Jacques le Mineur : Amos IX, 6.
 Sophonie et Philippe : Malachie III, 5.
 Joël et Bartholomé : Joël II, 28.
 Michée et Matthieu : Sophonie III, 9.
 Malachie et Jude : Michée VII, 19.
 Daniel et Simon : Ézéchiél XXXVII, 4-5.
 Ézéchiél et Mathias : Daniel XII, 3.

4. CLUNY, chapelle Jean de Bourbon - Consoles

Il ne reste à Cluny que les quinze consoles conservées plus ou moins intégralement ; elles étaient destinées à supporter les statues des apôtres et de la Vierge. Ce programme avait été précisé par Jean de Bourbon lui-même et a été réalisé après 1454. La console où figure Siméon supportait la statue de la Vierge, dans l'abside de la chapelle. À sa droite se trouvaient Pierre et Jérémie qui présentaient le début du Credo et le texte prophétique habituel, alors qu'à sa gauche se tenaient Zacharie et Jean-Baptiste puis Jacob et Paul. Le Credo commencé avec Pierre se poursuivait de façon irrégulière le long des parois de la chapelle⁴.

MAURICE, « Le Credo prophétique de la Chapelle Jean de Bourbon à Cluny », 1993, p. 143-148.

Siméon et Marie : Luc II, 34.
 Zacharie, père du Baptiste : Luc I, 76.
 Jérémie et Pierre : Jérémie, *Patrem invocabitis qui terram fecit et condidit coelum*.
 Jacob et Paul. Jacob, Genèse XL, 10.
 David et André : David, Psaume II, 7.
 Isaïe et Jacques le Mineur : Isaïe VII, 14.
 Zacharie et Jean Évangéliste. Zacharie XII, 10 (b).
 Osée et Jacques le Majeur : Osée XIII, 14.
 Amos et Thomas : Amos IX, 6.
 Sophonie et Matthieu : Malachie III, 5.
 Joël et Barthélémy : Joël II, 28.
 Michée et Philippe : Sophonie III, 9.
 Daniel et Jude : Daniel XII, 2.
 Ézéchiél et Mathias : Ézéchiél XXXVII, 12.

⁴ Voir le schéma : MAURICE, « Le Credo prophétique de la Chapelle Jean de Bourbon à Cluny » 1993, p. 147.

5. ESTAVAYER, collégiale Saint-Laurent - Stalles

Ces stalles ont été réalisées par l'atelier de maître Mattelin Vuarser. Sur le phylactère de Nahum est inscrite la date de 1524.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p. 157-158.

Joël et Pierre : Joël II, 28.
David et André : David. Psaume II, 7.
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
Nahum et Jean : Nahum III, 19.
Osée et Philippe : Osée XIII, 14.
David et Jude : David Psaume XV, 9.
Joël et Barthélémy : Joël III, 2.
Amos et saint Laurent : Amos IX, 6.
Ézéchiél et Simon : Ézéchiél XXXVII, 12.
Aggée et Jacques le Mineur : Aggée II, 6.
Michée et Thomas : Michée, VII, 19.
Daniel et Matthieu : Daniel XII, 2.

6. FLORENCE, San Marco - Fra Angelico, la Loi d'amour des armoires aux vases sacrés

Ce dernier panneau de l'ensemble exécuté vers 1450 est intitulé *Lex amoris* ; c'est une synthèse des deux Testaments et de la foi chrétienne. Un grand chandelier à sept branches est placé en bas du tableau, alors qu'à gauche une femme tenant un bouclier symbolise l'Église. La branche centrale du candélabre est prolongée par la hampe d'une croix qui partage le panneau. Enroulées aux branches du chandelier, des banderoles portent des textes rappelant les sept sacrements. Le long de la hampe sont évoqués, sur de petits cartels, les événements de la vie du Christ.

Dans la partie à droite de la croix, les apôtres en buste, présentent de longs phylactères portant les articles du Credo, tandis qu'en face les prophètes présentent également leurs témoignages.

CARTIER, *Vie de Fra Angelico de Fiesole de l'ordre des Frères Prêcheurs*, 1857, textes latins du double Credo, p. 204 (notes).

Jérémie et Pierre : Jérémie III, 19.
David et Jean : Psaume II, 7.
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
Zacharie et André : Zacharie XII, 10 (b).
Osée et Philippe : Osée XIII, 14.

Amos et Barthélémy : Amos IX, 6.
Sophonie et Matthieu : Malachie III, 5.
Joël et Jacques le Mineur : Joël II, 28.
Salomon et Simon : Sagesse VIII, 9.
Malachie et Jude : Michée VII, 9.
Daniel et Mathias : Ézéchiel XXXVII, 12.
Ézéchiel : Daniel XII, 2.

7. FRIBOURG, collégiale Saint-Nicolas de Fribourg - Stalles

La série des apôtres et Prophètes au Credo est précédée sur les stalles, côté épître, par six scènes illustrant la Création et la faute d'Adam et Ève. Les stalles ont été réalisées entre 1462-1464.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p. 130-131.

Jérémie et Pierre : Jérémie : *Patrem invocabitis qui terram fecit et condidit coelum*.
David et André : David. Psaume II, 7
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14
Zacharie et Jean Évangéliste : Zacharie XII, 10 (b).
Osée et Matthieu : Osée XIII, 14.
Jonas et Thomas : Jonas IV, 2.
Amos et Jacques le Mineur : Amos IX, 6.
Sophonie et Simon : Malachie III, 5.
Joël et Barthélémy : Joël II, 28.
Malachie et Philippe : Michée VII, 19.
Daniel et Jude : Ézéchiel XXXVII, 12.
Ézéchiel et Mathias : Daniel XII, 2.

8. GENEVE, cathédrale Saint-Pierre - Stalles (fin xv^e siècle)

Il ne reste actuellement que les onze stalles du mur sud. Celles du mur nord ont disparu mais les inscriptions figurent sur un manuscrit de la bibliothèque de Genève⁵.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p. 140-141.

David et André : David. Psaume II, 7.
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.

⁵ Manuscrit du pasteur Flournois mort en 1693, avant la destruction des stalles. Une copie nous a été communiquée par S. Aballéa après le colloque de Saint-Claude.

Zacharie et Jean : Zacharie II, 10.
 Osée et Thomas : Osée XIII, 14.
 Amos et Jacques le Mineur : Amos IX, 6.
 La Sybille d'Érythrée. *Unde deum servent incredulus atque fidelis.*
 La Sybille Albunca Octavianus. *Nascetur Christus in Bethleem et annunciabitur in Nazareth.*
 Sophonie et Philippe : Malachie III, 5.
 Joël et Bartholomé : Joël II, 28.
 Salomon et Matthieu : Sagesse VIII, 9.
 Michée et Simon : Michée VII, 19.
 Ézéchiel et Thaddée : Ézéchiel XXXVII, 4-5.
 Daniel et Mathias : Daniel XII, 2.

9. HAUTERIVE, abbatiale - stalles

Les stalles auraient été réalisées sous l'abbatiat de Jean Philibert, trente-deuxième abbé de Hauterive, qui a été élu en 1472, a abandonné sa charge en 1486 et est mort en 1510. Les stalles hautes sont surmontées de panneaux parmi lesquels on retrouve les douze apôtres présentant les articles du Credo et douze prophètes portant des phylactères avec leurs noms et les versets de leurs livres habituellement cités face aux articles du Credo.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p 137-140.

Jérémie et Pierre : Jérémie III, 19 (inspiré par)
 David et André : David. Psaume II, 7.
 Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
 Nahum et Jean : Nahum III, 19.
 Philippe et Osée : Osée XIII, 14.
 Zacharie et Thomas : Zacharie II, 13.
 Amos et Barthélémy : Amos IX, 6.
 Joël et Jacques : Joël III, 2.
 Aggée et Simon : Aggée II, 6.
 Michée et Matthieu : Michée : VII, 19.
 Ézéchiel et Jude : Ézéchiel XXXVII, 4-5.
 Daniel et Mathias : Daniel XII, 2.

10. MOUDON, église Saint-Étienne - Stalles

Ces stalles datées de 1501-1502 sont désormais installées dans le chœur, selon un plan en fer à cheval ; l'ordre des articles du double Credo est bouleversé, sans doute à cause du réaménagement de l'édifice pour le culte réformé. La liste ci-dessous rétablit l'ordre d'origine.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p. 151-153.

Jérémie et Pierre : Jérémie III, 19 (inspiré par)
David et André : David Psaume II, 7.
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
Nahum et Jean : Nahum III, 19.
Osée et Philippe : Osée XIII, 14.

Ici manquent probablement Zacharie et Thomas disparus sans doute lors du déplacement des stalles.

Amos et Barthélémy : Amos IX, 6.
Joël et un personnage non identifié : Joël III, 2.
Aggée et Jacques : Aggée II, 6.
Michée et Simon : Michée VII, 19.
Ézéchiel et Matthieu : Ézéchiel XXXVII, 4-5.
Daniel et Mathias : Daniel XII, 2.

Les deux derniers panneaux représentent le Christ et Étienne, patron de l'église.

11. ROMONT, collégiale - Stalles

Elles ont été réalisées en 1468-1469 par Rodolphe Pottu et ses fils, artistes originaires de Franche-Comté ou de Bourgogne. Les prophètes et les apôtres sont gravés sur les 24 dossiers des stalles hautes, en alternance. Le nom des prophètes est indiqué sur les phylactères⁶.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p. 133-135.

Jérémie et Pierre : Jérémie III, 19 (inspiré par)
David et André : David. Psaume II, 7
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14
Nahum et Jean : Nahum III, 19
Osée et Philippe : Osée XIII, 14
Zacharie et Thomas : Zacharie II, 13
Amos et Barthélémy : Amos IX, 6.
Joël et Matthieu : Joël III, 2.
Aggée et Jacques le Mineur : Aggée II, 6.
Michée et Simon : Michée, VII, 19.
Ézéchiel et Jude : Ézéchiel XXXVII, 4-5.
Daniel et Mathias : Daniel XII, 2.

⁶ Les noms ne figurent pas sur les relevés.

12. SAINTES, église Saint-Pierre - Voussures du portail

La quatrième voussure du portail principal comporte 14 personnages dont deux ne sont pas identifiés. Tous portent des phylactères avec des textes inscrites en minuscules semble-t-il.

AUDIAT, « Épigraphie santone et aunisienne », 1870, p. 155-159.

De gauche à droite on peut voir :

Un personnage non identifié.
Daniel. Ézéchiél XXXVII, 12.
Michée. Sophonie III, 9.
Sophonie. Malachie III, 5.
Osée. Osée XIII, 14.
Jonas ? Texte illisible.
Isaïe. Isaïe XL, 18.
Un personnage non identifié.
Amos. Amos IX, 6.
Joël. Joël II, 28.
Malachie. Michée VII, 19.
Ézéchiél. Daniel XII, 2.

13. Yverdon, ancienne chapelle Notre-Dame - Stalles. 1501-1502

C'est désormais un temple protestant construit sur l'emplacement de la chapelle au XVIII^e siècle. À l'origine les stalles étaient formées de trois panneaux. L'un a complètement disparu et il manque le huitième personnage des deux autres. L'ordre des stalles a été modifié, mais nous énumérons ici l'alternance des apôtres et prophètes dans l'ordre d'origine. Les apôtres et les prophètes étaient sculptés sur les dossiers et les noms des personnages étaient inscrits sur le haut des phylactères⁷.

BERTON, *Les stalles de l'insigne collégiale Saint-Pierre et Saint-Ours d'Aoste*, 1964, p. 149-150.

Jérémie et Pierre : Jérémie III, 19 (inspiré par).
David et André : David. Psaume II, 7.
Isaïe et Jacques le Majeur : Isaïe VII, 14.
Nahum suivi d'une stalle sans sculpture : Nahum III, 19.
Joël et Barthélémy : Joël III, 2.

⁷ Les noms ne figurent pas sur les relevés.

Amos et Thomas : Amos IX, 6.
Zacharie et Philippe : Zacharie II, 13.
Osée XIII, 14.

Pour citer cet article

Françoise Gay (2019). "Les doubles credo, prophètes et apôtres = Les inscriptions présentées par les prophètes dans l'art de l'Occident médiéval – catalogue et édition". *In-Scriptio - Livraisons* | *Deuxième livraison*.

[En ligne] Publié en ligne le 11 mars 2019.

URL : <http://in-scription.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=319> (Consulté le 10/05/2019)